

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 53 (1967)

**Artikel:** La detga : la lutga cugl uors  
**Autor:** Medell, Ursus de  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882222>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LA DETGA

## La lutga cugl uors

(In'emprova de translaziun)

Stulius per oz ei il sulegl,  
Puspei el leva damaun marvegl.  
Ei fa da brin e vegn prest notg,  
E giud la tuor ei dat las otg.

Frestg marschan quater ferms cavals  
Sur punts, piogns e sur las vals.  
Encunt'il cuolm el stgir curclaus,  
E prest igl ault ei acquistaus.

In tievi vent, in primavaun,  
Trai tras las vals de nies Grischun.  
Sul Buffalora, pass alpin,  
Ei tard semess in vitturin.

Il pass dil Fuorn ins numna el,  
Da di da notg fetg liungs ei quel,  
Unend Müstair cun l'Engadina,  
La val schi biala e carina.

Sper grugns e pegns de tschantaners,  
Summond la carga, cons tscheners?  
En presch'el passa speras vi,  
Encunter casa aunc quest di.

Mirond entuorn el stgir pitgiv,  
Leu catt'el uss avon gl'igniv,  
In tschancunet sper via stond,  
Dus uorsets a termagliond.

El seglia giud il carr — tschaffond  
In crap, ual empau pesont —  
Mesira bein e til' a pugn,  
Gartegia ferm in gest el grugn.

In fleival lev selamentond,  
Per tiara vi, dent raghignond, —  
Prest di, ch'il crap ha giu bien tuc.  
Ed il secund fallesch'er'buc.

Ord maun ad el strusch ei mitschaus  
Il crap, ch'el ei gia s'enriclaus.  
Ad el mo stat la letga pli  
De cun siu carr uss spert fugir.

Encunter el cun topp'alzada,  
Sevaschinescha tut vilad —  
Dals pigns la mumm', en ferma cuorsa,  
Il criu glimari, terribla uorsa.

Las hottas ferm en maun el tegn.  
Sils cavals stinglau ei vegn,  
Ch'els en cuorsa vehementa,  
Cun il fladar han gronda stenta.

A pèr cun el tegn la rabiada,  
Tschaffond il carr uss la stridada.  
Al Grisch, quei fa empau snuezi,  
Mo el buc piarda il giudezi.

Per ina bestia furibunda  
La cozza nausch'ei bun'avunda,  
Per sia gretta quietar,  
Ad ella quella el sto dar.

La uorsa cun crudeivel dent,  
Sfraccau ha quella sil mument.  
Aschi'el po a temps mitschar,  
Cun tut il siu pusseivel far.

En cuort seferm'avon l'ustria,  
Che leu sesanfla sper la via,  
Ils cavaluts tut a suond,  
Sco caglias seccas a tremblond.

Sia fatscha schiglioc cotschnida,  
Vegnid'ei oz gest sc'ina rida.  
Siu frunt ei era tut cuvretgs, —  
Cun suadetsch, d'enguosch'ils fretgs.

Rapporta cuort a balbigiond, —  
Co el dell'uorsa strusch mitschond, —  
En questa cas'ei arrivaus.  
Fagend da temps en temps in paus.

E — tiegl ustier di sevulvend:  
«In quercli bien, uss sil mument,  
Dil vegl vulclin dei cun cural,  
Gidar po forse aunc ual!»

«Aunc in survetsch a mi fagei —  
Ils buns cavals, o lez spindrei —  
Ed igl uors el giu sittei!  
Mo uss cun mei finiu eis ei!»

Dall'iuva clar e tgietschen saung,  
Gidar po buc pli il malsaun.  
Dil Grisch la gnarna sc'in itschal,  
O, gnanc alzar po pli'l boccal.

La membra grischa sedustond,  
La mort combatta a tremblond,  
Che ha dagl uors pudiu fugir, —  
Mo dalla mort sa buc untgir.

Sgreziond ils dents e tut vilada,  
L'uorsa entuorn ei semenada,  
Enviers ils cuolms ensi el stgir,  
Per ir tiels pigns  
Ch'ei sin murir.

Ils bravs cavals van a Fuldera.  
Per els ei tresta la tschavera, —  
Essend sgarschur e tema stai,  
Pli prigus ch'uors rabiai.

*Ursus de Medell*